

# AMTLICHER ANZEIGER FEUILLE OFFICIELLE



BIEL / BIENNE EVILARD / LEUBRINGEN



Commune municipale  
d'Évilard / Macollin  
Einwohnergemeinde  
Leubringen / Magglingen

Dienstag, 12. März 2024 – Nr. 10 / Mardi 12 mars 2024 – N° 10

Amliches Publikationsorgan für Biel und Leubringen

Organe de publication officiel pour Bienne et Évilard

## ABSTIMMUNGEN – WAHLEN

### Gesamterneuerungswahlen der Bieler Stadtbehörden für die Legislaturperiode 2025–2028

Der Gemeinderat hat den Termin für die Gesamterneuerungswahlen der Stadtbehörden auf das Wochenende vom 20. bis 22. September 2024 festgelegt.

Für eine neue Amtszeit von 4 Jahren, d.h. vom 1. Januar 2025 bis 31. Dezember 2028, sind

- 60 Mitglieder des Stadtrates
- 5 Mitglieder des Gemeinderates
- der Stadtpräsident/die Stadtpräsidentin zu wählen.

Die Wahlen werden durch das Reglement über städtische Abstimmungen und Wahlen vom 9. Juni 2013 (SGR 1.4-1) sowie die Verordnung über städtische Abstimmungen und Wahlen vom 27. November 2013 (SGR 1.4-1.1) geregelt. Diese gesetzlichen Grundlagen sowie der Leitfaden für die städtischen Wahlen mit allgemeinen Informationen können bei der Stadtkanzlei bezogen oder auf der Webseite der Stadt Biel ([www.biel-bienne.ch/wahlen](http://www.biel-bienne.ch/wahlen)) eingesehen werden.

Gemäss diesen gesetzlichen Grundlagen, insbesondere Art. 27 des Reglementes, sind folgende Vorgaben und Fristen zu beachten:

1. Formulare für die Einreichung der Wahlvorschläge können bei der Stadtkanzlei, Mühlebrücke 5, 2501 Biel bezogen und von der Webseite der Stadt Biel ([www.biel-bienne.ch/wahlen](http://www.biel-bienne.ch/wahlen)) heruntergeladen werden. Es dürfen nur die amtlichen Formulare verwendet werden.
2. Die Wahlvorschläge sowie die Listen der sie unterzeichnenden Personen müssen nach Prüfung und Bestätigung durch die für das Stimmregister zuständige Stelle spätestens bis Montag, 8. Juli 2024 12.00 Uhr bei der Stadtkanzlei in elektronischem Format sowie auf Papier (handsigniert) eingereicht werden. Die Erfordernisse hinsichtlich der Wahlvorschläge sind in Art. 28 des Reglements aufgeführt.
3. Die bereinigten Wahlvorschläge bilden die «Listen». Sie werden mit einer mittels Los bestimmten Nummer versehen. Das Los zur Bestimmung der Nummern wird am 8. Juli 2024 um 14.00 Uhr auf der Stadtkanzlei gezogen. Die Ordnungsnummern werden für jede Wahl (Stadtrat/Gemeinderat) getrennt zugewiesen. Die politischen Parteien und Einzelpersonen können dabei anwesend sein.
4. Für die Wahl in den Stadtrat und in den Gemeinderat können zusätzliche vorgedruckte Wahlzettel zum Selbstkostenpreis bestellt werden. Es kann auch ein ausseramtlicher Wahlzettel für die Wahl in das Stadtpräsidium bestellt werden (die diesbezüglichen Vorschriften sind in Art. 23 des Reglementes bzw. Art. 15 der Verordnung enthalten). Die Bestellung muss zugleich mit der Einreichung der Wahlvorschläge bei der Stadtkanzlei eintreffen, d. h. spätestens am 8. Juli 2024 um 12.00 Uhr. Dafür ist ein spezielles Formular zu verwenden, das von der Webseite [www.biel-bienne.ch/wahlen](http://www.biel-bienne.ch/wahlen) heruntergeladen werden kann.
5. Die Parteien, welche einen Wahlvorschlag für den Gemeinderat und/oder Stadtrat einreichen, können ihr Werbematerial gemeinsam mit dem amtlichen Wahlmaterial versenden (Art. 23 des Reglements). Für diesen gemeinsamen Versand müssen sie sich mit einem speziellen Formular anmelden, das von der Webseite [www.biel-bienne.ch/wahlen](http://www.biel-bienne.ch/wahlen) heruntergeladen werden kann. Dieses Formular ist zusammen mit den Wahlvorschlägen bei der Stadtkanzlei einzureichen, d. h. bis spätestens am 8. Juli 2024 um 12.00 Uhr (Art. 17 der Verordnung).

### Politische Plakatierung

Während der vier Wochen vor den städtischen Wahlen, d. h. vom 26. August bis zum 22. September 2024, stehen den politischen Parteien, die für den Gemeinderat und/oder den Stadtrat Wahlvorschläge eingereicht haben, unentgeltliche Plakatstellen zur Verfügung. Es bestehen zwei Möglichkeiten:

1. **Temporäre Plakatständer F12:** Sie werden an sieben Stellen in der Stadt Biel aufgestellt (vor allem vor dem Bahnhof und am Zentralplatz). Sie bieten Raum für insgesamt 126 Plakate im F4-Format. Die Parteien müssen sich für diese Plakatständer bis spätestens am 8. Juli 2024 um 12.00 Uhr bei der Stadtkanzlei mit einem besonderen Formular anmelden (Art. 23 der Verordnung). Dieses Anmeldeformular kann von der Webseite [www.biel-bienne.ch/wahlen](http://www.biel-bienne.ch/wahlen) heruntergeladen werden.
2. **Kontingent Format F4:** Es handelt sich um fixe Plakatträger für insgesamt 120 Plakate, die an verschiedenen Stellen in Biel aufgestellt werden. Die Parteien müssen sich für diese Plakatständer bis spätestens am 8. Juli 2024 um 12.00 Uhr bei der Stadtkanzlei mit einem besonderen Formular anmelden (Art. 23 der Verordnung). Dieses Anmeldeformular kann von der Webseite [www.biel-bienne.ch/wahlen](http://www.biel-bienne.ch/wahlen) heruntergeladen werden.

Anzahl und Standort der Plakatstellen werden am 8. Juli 2024 um 14.30 Uhr in der Stadtkanzlei unter den Parteien verlost (Art. 25 SGR 1.4-1.1). Vertreterinnen und Vertreter der Wahlvorschläge können der Verteilung der Plakatstellen beiwohnen. Die Stadtkanzlei teilt anschliessend den Parteien die Nummern der zugewiesenen Standorte mit. Gemäss Anhang I der Gebührenverordnung (SGR 6.7-1.1) wird den Parteien dafür eine Gebühr von 50 Franken berechnet.

Die Plakate sind bis am 5. August 2024 bei der APG/SGA, Hertistrasse 1, 8304 Wallisellen, mit dem Vermerk «Plakat für Politständer Biel» respektive «Plakat Kontingent Biel» und unter Angabe des zwischenzeitlich mitgeteilten Standorts sowie der Kampagne- und Kundennummer anzuliefern.

In beiden Fällen gehen die Kosten für Druck und Versand der Plakate zu Lasten der Parteien (Art. 26 SGR 1.4-1.1). Wichtig ist, dass genügend Plakate angeliefert werden (mindestens die doppelte Menge), damit die APG/SGA beschädigte Plakate fortlaufend ersetzen kann.

### Stadtkanzlei Biel

## ÖFFENTLICHES BAUWESEN

### Kehrichtabfuhr

Ihre nächsten Recyclingabfuhren:

-  **Glas**  
Kreis 3  
Mittwoch, 20. März 2024
-  **Papier und Karton**  
Kreis 1  
Mittwoch, 20. März 2024
-  **Metall**  
Kreis 2  
Mittwoch, 20. März 2024

Für zusätzliche Informationen konsultieren Sie bitte Ihre Broschüre und Ihren Kehrichtabfuhrplan! Machen und helfen Sie mit! Danke

### Infrastruktur Biel Strasseninspektorat

**Inserieren  
bringt Erfolg!**

## VOTES ET ÉLECTIONS

### Élections générales de renouvellement des autorités de la Ville de Bienne pour la législature 2025-2028

Le Conseil municipal a fixé au weekend du 20 au 22 septembre 2024 les élections générales de renouvellement des autorités municipales.

Doivent être élus pour une nouvelle législature de 4 ans, soit du 1er janvier 2025 au 31 décembre 2028:

- 60 membres du Conseil de ville
- 5 membres du Conseil municipal
- le maire/la mairesse

Les élections sont régies par le règlement des votations et des élections communales du 9 juin 2013 (RDCo 1.4-1) ainsi que par l'ordonnance du 27 novembre 2013 relative aux votations et élections communales (RDCo 1.4-1.1). Ces textes ainsi qu'un guide pour les élections communales contenant les informations principales peuvent être retirés auprès de la Chancellerie municipale ou consultés sur le site Internet de la Ville ([www.biel-bienne.ch/elections](http://www.biel-bienne.ch/elections)).

En vertu de ces textes, en particulier de l'art. 27 du règlement, il y a lieu d'observer les obligations et délais suivants:

1. Des formulaires pour le dépôt des listes de candidatures peuvent être retirés auprès de la Chancellerie municipale de Bienne, Pont-du-Moulin 5, 2501 Bienne, et téléchargés sur le site Internet de la Ville ([www.biel-bienne.ch/elections](http://www.biel-bienne.ch/elections)). Il y a lieu d'utiliser uniquement les formulaires officiels.
2. Les listes de candidatures et les listes de leurs signataires, après avoir été vérifiées et confirmées par le Registre électoral, doivent être déposées sous forme électronique et papier (signées) à la Chancellerie municipale jusqu'au lundi 8 juillet 2024 à 12h00 au plus tard. Les exigences concernant les listes de candidatures figurent à l'art. 28 du règlement.
3. Les listes de candidatures mises au point constituent les «listes électorales». Celles-ci sont munies d'un numéro désigné par un tirage au sort qui sera effectué le 8 juillet 2024 à 14h00 à la Chancellerie municipale. Les numéros d'ordre sont attribués séparément pour chaque élection (Conseil de ville/Conseil municipal). Les partis politiques et les personnes seules peuvent assister au tirage au sort.
4. Des bulletins électoraux imprimés supplémentaires pour l'élection au Conseil de ville et au Conseil municipal peuvent être commandés au prix de revient. Il est également possible de commander des bulletins non-officiels pour l'élection à la Mairie (les prescriptions y relatives figurent à l'art. 23 du règlement et à l'art. 15 de l'ordonnance). La commande doit parvenir à la Chancellerie municipale en même temps que le dépôt des listes, soit au plus tard le 8 juillet 2024 à 12h00. Elle doit être formulée au moyen du formulaire spécifique, qui peut être téléchargé sur le site Internet [www.biel-bienne.ch/elections](http://www.biel-bienne.ch/elections).
5. Les partis qui présentent une liste de candidatures pour le Conseil municipal et/ou le Conseil de ville peuvent expédier leur matériel de propagande avec le matériel officiel (art. 23 du règlement). Pour cela, ils doivent s'annoncer au moyen d'un formulaire spécifique, qui peut être téléchargé sur le site Internet [www.biel-bienne.ch/elections](http://www.biel-bienne.ch/elections). Ce formulaire doit parvenir à la Chancellerie municipale en même temps que le dépôt des listes, soit au plus tard le 8 juillet 2024 à 12h00 (art. 17 de l'ordonnance).

### Affichage électoral

Durant les quatre semaines qui précèdent les élections communales, c'est-à-dire du 26 août au 22 septembre 2024, les partis politiques qui

présentent des listes de candidatures pour le Conseil municipal et/ou le Conseil de ville ont le droit de disposer de supports d'affichages gratuits. Deux possibilités d'affichage existent:

1. **Panneaux d'affichage temporaires F12:** placés à sept endroits différents à Bienne (notamment devant la Gare et à la place Centrale), ils offrent un support pour un total de 126 affiches de format F4. Les partis doivent s'annoncer auprès de la Chancellerie municipale jusqu'au 8 juillet 2024 à 12h00 (art. 23 de l'ordonnance) au moyen du formulaire spécifique, qui peut être téléchargé sur le site Internet [www.biel-bienne.ch/elections](http://www.biel-bienne.ch/elections).
2. **Kontingent F4:** il s'agit de supports d'affichages fixes situés en divers endroits de Bienne, représentant un total de 120 affiches. Les partis doivent s'annoncer auprès de la Chancellerie municipale jusqu'au 8 juillet 2024 à 12h00 au moyen du formulaire spécifique, qui peut être téléchargé sur le site Internet [www.biel-bienne.ch/elections](http://www.biel-bienne.ch/elections).

Le nombre d'affiches par partis et leur emplacement seront déterminés par le biais d'un tirage au sort le 8 juillet 2024 à 14h30 à la Chancellerie municipale (art. 25 de l'ordonnance), auquel les représentantes et représentants des listes peuvent assister. La Chancellerie municipale communiquera ensuite aux partis les numéros des emplacements attribués. Conformément à l'annexe 1 de l'ordonnance sur les émoluments (RDCo 6.7-1.1), une taxe de 50 francs sera perçue auprès des partis pour cette procédure.

Les affiches devront ensuite être livrées jusqu'au 5 août 2024 auprès de APG/SGA, Hertistrasse 1, 8304 Wallisellen, avec la mention «Plakat für Politständer Biel» respectivement «Plakat Kontingent Biel» ainsi que les numéros d'emplacement, de campagne et de client qui seront communiqués entre-temps.

Dans les deux cas, les frais liés à l'impression et à l'envoi des affiches sont à la charge des partis (art. 26 de l'ordonnance RDCo 1.4-1.1). Il est important que les partis livrent suffisamment d'affiches (au moins le double), afin de permettre à APG/SGA de remplacer au fur et à mesure les affiches endommagées.

### Chancellerie municipale de Bienne

## TRAVAUX PUBLICS

### Enlèvement des ordures

Enlèvement de déchets recyclables:

-  **Verre**  
Secteur 3  
Mercredi 20 mars 2024
-  **Papier et carton**  
Secteur 1  
Mercredi 20 mars 2024
-  **Métal**  
Secteur 2  
Mercredi 20 mars 2024

Pour toute information complémentaire, veuillez consulter votre brochure et le plan de ramassage. Participez et aidez-nous! Merci

### Infrastructures Bienne Inspection de la voirie

**Modification partielle de la réglementation fondamentale en matière de construction de la Ville de Bienne dans le secteur «Wildermeth», modification mineure au sens de l'article 122, alinéa 7 de l'ordonnance du 6 mars 1985 sur les constructions (OC)**

### Approbation cantonale et entrée en vigueur

La modification partielle de la réglementation fondamentale en matière de construction de la Ville de Bienne dans le secteur «Wildermeth»,



**Teiländerung der baurechtlichen Grundordnung der Stadt Biel im Bereich «Wildermeth», geringfügige Änderung nach Art. 122 Abs. 7 der Bauverordnung vom 6. März 1985 (BauV)**

### Kantonale Genehmigung und Inkraftsetzung

Die vom Gemeinderat am 16. August 2023 beschlossene Teiländerung der baurechtlichen Grundordnung ist vom kantonalen Amt für Gemeinden und Raumordnung am 23. Februar 2024 in Anwendung von Art. 61 des kantonalen Baugesetzes (BauG) genehmigt worden.

Die Teiländerung der baurechtlichen Grundordnung tritt am Tag nach dieser Publikation in Kraft.

Die Unterlagen können bei der Stadtplanung Biel, Kontrollgebäude, 5. Stock, Zentralstrasse 49, Biel eingesehen werden.

#### Abteilung Stadtplanung

#### Abteilung Stadplanung

### Informations- und Mitwirkungsverfahren

Teiländerung der baurechtlichen Grundordnung der Stadt Biel im Bereich «Brüggstrasse\_Nord (ZPP 2.7)»

Gemäss Art. 58 des kantonalen Baugesetzes vom 9. Juni 1985 sorgen die Behörden dafür, dass die Bevölkerung bei Planungen mitwirken kann.

Dies trifft auf die Teiländerung der baurechtlichen Grundordnung der Stadt Biel im Bereich «Brüggstrasse-Nord» zu.

Der Planungsperimeter umfasst die Parzelle der Migros Madretsch (Nr. 5337), welche an die Brüggstrasse, den Friedweg und den Zionsweg grenzt.

Mit der vorliegenden Teiländerung soll die Grundlage für einen hochwertigen Ersatzneubau für die Migros mit Gewerbe und Wohnungen geschaffen werden. Dadurch soll die Attraktivität des Quartierzentrums Madretsch gesteigert werden.

Die Pläne können vom **13. März 2024 bis zum 12. April 2024** bei der Abteilung Stadtplanung, Dienststelle Planung und Stadtraum, Zentralstrasse 49 (Kontrollgebäude, 5. Stock), Biel, eingesehen werden. Die Unterlagen sind während derselben Frist auch auf der Website der Stadt verfügbar: [www.biel-bienne.ch/planungsverfahren](http://www.biel-bienne.ch/planungsverfahren).

Stellungnahmen und Bemerkungen sind schriftlich bis spätestens **12. April 2024** an die Abteilung Stadtplanung, Dienststelle Planung und Stadtraum, Zentralstrasse 49, Postfach, 2501 Biel, zu richten.

## BAUPUBLIKATIONEN

*Gestützt auf Art. 26 des Baubewilligungsdekretes (BewD – BSG 725.1) vom 22. März 1994 erfolgen nachstehende Bekanntmachungen:*

### Stadt Biel

#### Baugesuch Nr.: BG25518 (eBau Nr. 2023-2336 / 113795)

**Gesuchsteller:** UBS AG, Beatrice Graber, Postfach, 8098 Zürich

**Projektverfasser:** Itten + Brechbühl AG, Irene Christeler, Nordring 4a, Postfach, 3013 Bern

**Standort:** Parkweg 8, 2502 Biel, Parzelle Nr. 1750

**Bauvorhaben:** Ersatz der Heizung durch eine Pelletheizung und eine Ölheizung, Bau von zwei neuen Kaminanlagen. Dritte Publikation aufgrund einer Projektanpassung.

**Zonenplan:** Bauzone 6

Bauzone 1 (südöstliche Grenze)

Geschlossene Bauweise I

Mischzone B

Gebiet mit Erdgeschossbestimmungen

**Schutzobjekt:** Nein

**Erforderliche Ausnahme(n):** Keine

**Gewässerschutz:** GWS-Zone üB

Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA

**Auflage- und Einsprachefrist:** 11.04.2024

**Auflage- und Einsprachestelle:** Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen Di-Do Vormittag und Mittwochnachmittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.

**Elektronische Auflage:** Das Baugesuchsdossier kann öffentlich während der Einsprachefrist ebenfalls unter folgendem Link eingesehen wer-

den: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

#### Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel

### Stadt Biel

#### Baugesuch Nr.: BG25688

#### (eBau Nr. 2023-13946 / 187097)

**Gesuchsteller:** Poli Immobilien AG, Luzernerstrasse 8, 6045 Meggen

**Projektverfasser:** Bauwelt Architekten AG, Cornouillerstrasse 6, 2502 Biel

**Standort:** Güterstrasse 27, 2502 Biel, Parzelle Nr. 2496

**Bauvorhaben:** Umnutzung von einer Praxis in zwei 2.5-Zimmerwohnungen im 1. OG und von einer 4.5-Zimmerwohnung in zwei 2.5-Zimmerwohnungen im 3. OG. Nachträgliches Baugesuch: Umnutzung von Gewerberäumen in ein Taekwondo-Studio im UG, EG und 1. OG und von zwei 5.5-Zimmerwohnungen in 2 Praxen im 2. OG.

**Zonenplan:** Bauzone 5

Bauzone 1 (im Hof)

Geschlossene Bauweise I

Hofbauweise

Mischzone B

Gebiet mit Wohnnutzungsanteil, min. 30%

Gebiet mit Erdgeschossbestimmungen

**Schutzobjekt:** Nein

**Erforderliche Ausnahme(n):** Keine

**Gewässerschutz:** GWS-Zone üB

Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA

**Auflage- und Einsprachefrist:** 11.04.2024

**Auflage- und Einsprachestelle:** Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen Di-Do Vormittag und Mittwochnachmittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.

**Elektronische Auflage:** Das Baugesuchsdossier kann öffentlich während der Einsprachefrist ebenfalls unter folgendem Link eingesehen werden: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch.

#### Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel

### Einwohnergemeinde Evilard

#### Baugesuch Nr.: 2418 / 372

#### (eBau Nr. 2023-12390 / 186869)

**Gesuchsteller:** Adrian Ruhstaller, Studmattenweg 11, 2532 Magglingen

**Projektverfasser:** Wood Cube AG, Dr. Schneiderstrasse 2, 2560 Nidau

**Standort:** Studmattenweg 11b und 11c, 2532 Magglingen, Parzelle Nr. 651

**Bauvorhaben:** Anbau von zwei Wohneinheiten vom Typ Tiny House mit 3 Aussenparkplätze

**Zonenplan:** Wohnzone 1, Empfindlichkeitsstufe II

**Ausnahmen:** Unterschreiten des Strassenabstandes nach Art. 80 SG i.V.m. Art. 81 Abs. 1 und 2 SG und Art. 16 BR

**Gewässerschutz:** Gewässerschutzbereich Au. **Massnahmen:** Ableitung Abwasser in die bestehende öffentliche Kanalisation mit Anschluss an die ARA Biel

**Auflage- und Einsprachefrist:** 12. April 2024

**Auflageort und Einsprachestelle:** Bauverwaltung Evilard, route Principale 37, 2533 Evilard **Aufgelegte Dossiers können öffentlich unter diesem Link während der definierten Zeitspanne eingesehen werden:** <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20716>

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

#### Bauverwaltung Evilard

### Rechtsmittelbelehrung

*Einsprachen, Rechtsverwahrungen und/oder Lastenausgleichsbegehren sind schriftlich, begründet und im Doppel innerhalb der Einsprachefrist bei der angegebenen Einsprachestelle einzureichen oder einer schweiz. Poststelle zur Beförderung zu übergeben. Kollektiveinsprachen und vervielfältigte Einzelsprachen oder weitgehend identische Einsprachen haben anzugeben, wer befugt ist, die Einsprechergruppe rechtsverbindlich zu vertreten (Art. 26 Abs. 3 Bst. h Baubewilligungsdekret, BewD – BSG 725.1).*

arrétée le 16 août 2023 par le conseil municipal de Bienne, a été approuvée le 24 février 2024 par l'Office cantonal des affaires communales et de l'organisation du territoire, en application de l'art. 61 de la Loi cantonale sur les constructions (LC).

La modification partielle de la réglementation fondamentale en matière de construction entre en vigueur le lendemain de la présente publication.

Les documents y afférents peuvent être consultés auprès du Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, Bâtiment du Contrôle, 5e étage, rue Centrale 49, Bienne.

#### Département de l'urbanisme

#### Département de l'urbanisme

### Procédure d'information et de participation de la population

Modification partielle de la réglementation fondamentale en matière de construction de la Ville de Bienne dans le secteur «Route de Brügg Nord (ZPO 2.7)»

Conformément à l'art. 58 de la loi cantonale du 9 juin 1985 sur les constructions, les autorités doivent veiller à ce que la population puisse participer à l'élaboration des plans d'aménagement.

C'est le cas pour la modification partielle de la réglementation fondamentale en matière de construction de la Ville de Bienne dans le secteur «Route de Brügg Nord».

Le périmètre de planification englobe la parcelle de la Migros Madretsch (n° 5337) qui se situe entre la route de Brügg, le chemin de la Paix et le chemin de Sion.

La présente modification partielle vise à permettre le remplacement des bâtiments de la Migros par de nouvelles constructions de grande qualité accueillant des activités commerciales et de l'habitation. L'attractivité du centre du quartier de Madretsch sera ainsi également renforcée.

Les plans peuvent être consultés du **13 mars au 12 avril 2024** auprès du Département de l'urbanisme, Service de la planification et de l'espace urbain, rue Centrale 49 (Bâtiment du Contrôle, 5e étage), Bienne. Durant cette même période, les documents peuvent être consultés sur le site internet de la Ville à l'adresse suivante: [www.biel-bienne.ch/procedures-planification](http://www.biel-bienne.ch/procedures-planification).

Les avis et remarques doivent être adressés par écrit **d'ici au 12 avril 2024** au Département de l'urbanisme, Service de la planification et de l'espace urbain, rue Centrale 49, case postale, 2501 Bienne.

## AVIS DE CONSTRUCTION

*En vertu de l'art. 26 du Décret concernant la procédure d'octroi du permis de construire (DPC – RSB 725.1) du 22 mars 1994 les avis suivants sont publiés:*

### Ville de Bienne

#### Demande de permis n°: BG25518

#### (eBau Nr. 2023-2336 / 113795)

**Maître de l'ouvrage:** UBS AG, Beatrice Graber, Postfach, 8098 Zürich

**Auteur du projet:** Itten + Brechbühl AG, Irene Christeler, Nordring 4a, Postfach, 3013 Bern

**Lieu:** Chemin du Parc 8, 2502 Bienne, parcelle n° 1750

**Projet:** Remplacement du chauffage par un chauffage à pellets et un chauffage au mazout, construction de deux nouvelles cheminées

**Plan de zones:** Zone à bâtir 6

Zone à bâtir 1 (limite sud-est)

Constructions en ordre contigu I

Zone mixte B

Secteur avec dispositions concernant les rez-de-chaussée

**Objet protégé:** Non

**Dérogation(s) nécessaire(s):** Aucune

**Protection des eaux:** Zone eaux üB

Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l'OED

**Délai de dépôt public et d'opposition:** 11.04.2024

**Lieu du dépôt et envoi des oppositions:** Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d'ouvertures: Lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils mardi à jeudi en matinée et mercredi après-midi ou sur rendez-vous préalable.

**Dépôt public en ligne:** La demande de permis de construire peut également être consultée jusqu'au délai d'opposition sous le lien suivant:

<https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

L'indication des voies de droit se trouvant à la fin des avis de construction s'applique également à la présente demande de permis de construire.

#### Département de l'urbanisme

#### de la Ville de Bienne

### Ville de Bienne

#### Demande de permis n°: BG25688

#### (eBau Nr. 2023-13946 / 187097)

**Maître de l'ouvrage:** Poli Immobilien AG, Luzernerstrasse 8, 6045 Meggen

**Auteur du projet:** Bauwelt Architekten AG, Rue du Cornouiller 6, 2502 Bienne

**Lieu:** Rue des Marchandises 27, 2502 Bienne, parcelle n° 2496

**Projet:** Changement d'affectation d'un cabinet médical en deux appartements de 2,5 pièces au 1er étage et d'un appartement de 4,5 pièces en deux appartements de 2,5 pièces au 3e étage. Demande de permis de construire a posteriori: Changement d'affectation de locaux commerciaux en studio de taekwondo au sous-sol, au rez-de-chaussée et au 1er étage et de deux appartements de 5,5 pièces en deux cabinets médicaux au 2e étage.

**Plan de zones:** zone à bâtir 5

zone à bâtir 1 (sur la cour)

constructions en ordre contigu I

constructions sur cour

zone mixte B

Zone partiellement affectée à l'habitat, min 30%

Secteur avec dispositions concernant les rez-de-chaussée

**Objet protégé:** Non

**Dérogation(s) nécessaire(s):** Aucune

**Protection des eaux:** Zone eaux üB

Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l'OED

**Délai de dépôt public et d'opposition:** 11.04.2024

**Lieu du dépôt et envoi des oppositions:** Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d'ouvertures: Lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils mardi à jeudi en matinée et mercredi après-midi ou sur rendez-vous préalable.

**Dépôt public en ligne:** La demande de permis de construire peut également être consultée jusqu'au délai d'opposition sous le lien suivant: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

L'indication des voies de droit se trouvant à la fin des avis de construction s'applique également à la présente demande de permis de construire.

#### Département de l'urbanisme

#### de la Ville de Bienne

### Commune Municipale d'Evilard

#### Demande NO: 2418 / 372

#### (eBau n° 2023-12390 / 186869)

**Maître de l'ouvrage:** Adrian Ruhstaller, Studmattenweg 11, 2532 Macolin

**Auteur du projet:** Wood Cube AG, Dr. Schneiderstrasse 2, 2560 Nidau

**Lieu:** Studmattenweg 11b et 11c, 2532 Macolin, parcelle n° 651

**Projet:** Ajout de deux unités d'habitation de type Tiny House avec 3 places de stationnement extérieures

**Plan de zones:** Zone d'habitation 1, degré de sensibilité II

**Dérogations:** Non-respect de la distance à la route selon l'art. 80 LR en application à l'art. 81 al 1 et 2 LR et de l'art. 16 RCC

**Protection des eaux:** Secteur de protection des eaux Au. Mesures: déversement des eaux usées dans la canalisation publique avec raccordement à la station d'épuration de Bienne

**Délai de dépôt public et d'opposition:** 12 avril 2024

**Lieu du dépôt et envoi des oppositions:** Administration des constructions d'Evilard, route Principale 37, 2533 Evilard

**Les dossiers en dépôt public peuvent également être consultés pendant la période définie en vous rendant sur le lien suivant:** <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20716>

La suite de l'indication des voies de droit se trouve à la fin des avis de construction. Elle est valable pour cette demande de permis de construire!

#### Administration des constructions d'Evilard







**KIRCHLICHE ANZEIGEN/SERVICES RELIGIEUX  
WOCHE/SEMAINES 12.03.2024 – 19.03.2024**

**Reformierte  
deutschsprachige  
Kirchgemeinde Biel**



**Sonntag, 17. März**  
– 10 Uhr, Stadtkirche, Ring 2, KUW-Gottesdienst, Pfrn. Heidi Federici Danz, mit Installation Katechetin Monika Gauchat  
www.ref-biel.ch

**Paroisse réformée  
française de Bienne**

**Di 17 mars. 10.00: Eglise de Nidau.**  
www.ref-bielbienne.ch

**Eglise cath. rom. Bienne et  
environs / Unité pastorale  
Bienne – La Neuveville**

**Ma 09.00**, Christ-Roi, chapelle, Bienne / **Me 09.00**, Ste-Marie, crypte, Bienne / **Je 09.00**, St-Nicolas, Bienne / **Ve 18.00**, Ste-Marie, crypte, Bienne / **Sa 18.00**, St-Nicolas, Bienne / **Di 10.00**, Ste-Marie, crypte / **Di 10.00**, Notre-Dame de l'Assomption, La Neuveville.  
www.upbienne-laneuveville.ch

**Röm. Kath. Kirche Biel und  
Umgebung / Eglise cath.  
Bienne et environs**

**Gottesdienste – Horaire des messes –  
Orario d'ella messe**

**Samstag/Sonntag 16./17. März 2024**

	Sa	So/di/do
<b>St. Maria</b> français		10.00
<b>Ste-Marie</b> portugiesisch		17.00
Biel		
<b>Bruder Klaus</b> français	18.00	
<b>St-Nicolas</b> deutsch	09.45	
Aebistrasse 86, castellano	11.30	
Biel polnisch	17.00	
<b>Missione Italiana</b> italiano	17.00	
Rue de Morat 50		
<b>Christ-König</b> deutsch	17.00	
<b>Christ-Roi</b> italiano	09.45/	10.30
Geyisriedweg 31, Biel		
<b>Pieterlen</b> deutsch	09.30	
<b>Ök. Zentrum</b> Kürzweg 6		

Kompetenter Fachmann füllt Ihre **Steuererklärung** sehr kostengünstig bei Ihnen zu Hause aus.  
**Telefon 079 227 65 27**

**Zinn und Silber Ankauf** in allen Formen. Kannen, Becher, Platten, Kerzenständer, Gabel, Löffel ect .  
Bei weiteren fragen gerne melden:  
A. Ostertag, Tel. 0793100577

**Zu kaufen gesucht  
Campinghäuschen**

Westlich von Zürich  
Tel. 027 473 10 02

**Zu vermieten  
Lagerhaus, 600 m<sup>2</sup>  
mit Büro und Shop**  
in 3293 Dotzigen.  
Tel. 079 693 29 61 / 079 208 19 23

**Inserieren  
bringt Erfolg!**

**zu verkaufen in Schwadernau  
Doppeleinfamilienhaus**



- Ruhige, sonnige Lage
- Schule 4 min.
- ÖV 1 min.
- Autobahnanschluss 7km
- 2 Einstellhallenplätze
- 5 1/2 Zimmer



**LiegINVEST**

info@lieginvest.ch | 032 387 44 00

Nachmieter / Nachmieterin oder Familie gesucht  
**für grosse 4-Zimmerwohnung,  
Wohnküche, 2 Balkone,  
an der Murtenstrasse 41 in Biel.**  
per 1. Juni 2024. Günstiger Mietzins.  
Interessenten melden sich unter Tel. 079 443 36 40

**3½-Zimmer-Eigentumswohnungen in Brügg zu verkaufen**



**Freie Besichtigungen:**

Freitag, 15. März 2024,  
16.30 Uhr bis 18.00 Uhr  
Samstag, 16. März 2024,  
11.30 Uhr bis 13.00 Uhr

Ohne Voranmeldung,  
wir freuen uns auf Sie!

**Neuüberbauung an der Klosterstrasse 1 bis 5 in 2555 Brügg**

Leicht erhöhte und ruhige Wohnlage, angrenzend zur Landwirtschaftszone.  
Hochwertig ausgebauten Wohnungen im Erdgeschoss. Nettowohnflächen ab 106 m<sup>2</sup>,  
2 Nasszonen. Bezugsbereit ab sofort oder nach Vereinbarung.  
www.in-bruegg.ch · Telefon 031 310 99 88 · szakaly immobilien ag



**F. VORPE**

pompes funèbres 24/24  
**079 250 39 04**  
www.pfvorpe.ch



**Einladung zur Kirchgemeindeversammlung  
vom Sonntag, 14. April 2024, 11.15 Uhr, Stadtkirche,  
Ring 2, 2502 Biel**

**Traktanden**

- 1 Begrüssung, Genehmigung der Traktandenliste
- 2 Protokoll der Kirchgemeindeversammlung vom 10.09.2023
- 3 Wahl von Frau Anna Wyss zur Anstellung als Pfarrperson
- 4 Wahl von Herrn Urs Hof als Mitglied des Gesamtkirchgemeinderates
- 5 Verschiedenes

Das Protokoll der Kirchgemeindeversammlung vom 10.09.2023 ist auf unserer Webseite  
www.ref-biel.ch einsehbar. Darüber hinaus liegt es in den Sekretariaten zur Einsicht auf (um telefonische Anmeldung wird gebeten).

Die Kirchgemeindeversammlung vom 14.04.24 findet im Anschluss an den Gottesdienst in der Stadtkirche statt und alle sind zu dieser Versammlung freundlich eingeladen.

Biel, im März 2024 Kirchgemeinderat Biel



**Zwei Vakanzen zu besetzen**

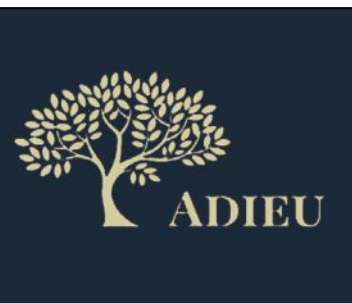
Die ewa energie wasser aarberg ag ist auf der Suche nach motivierten Mitarbeitenden, die unser Team erweitern wollen. Derzeit haben wir zwei Vakanzen zu besetzen und suchen nach Bewerbenden, die eine neue Herausforderung anstreben:

- **Netzelektriker:in (alle) (80–100%)**  
Mitverantwortung für die zuverlässige Elektrizitätsversorgung im Versorgungsgebiet Aarberg
- **Mitarbeiter:in Wasserversorgung (alle) (80–100%)**  
Mitverantwortung für die Sicherstellung der Trinkwasserversorgung und der Versorgungssicherheit im Versorgungsgebiet Aarberg

Wenn Sie an einer dieser offenen Stellen interessiert sind, finden Sie weitere Informationen auf unserer Homepage ewaarberg.ch.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!

**ewa energie wasser aarberg ag**  
bahnhofstrasse 10 · ch-3270 aarberg | tel +41 32 391 60 30  
| info@ewaarberg.ch | www.ewaarberg.ch



**Abschied mit Adieu**

Wenn Worte zum Trost werden  
In guten Händen – mein Versprechen!  
Ihre Wegbegleiterin des Abschieds

Freischaffende Pfarrerin  
**Magdalena Daum** daum@trauerfeierschweiz.com  
Tel. 077 520 03 45 www.trauerfeierschweiz.com

**FILMPODIUM BIEL/BIENNE**  
CentrePasquArt Seedorstadt 73, Faubourg du Lac  
032 322 71 01 • www.filmpodiumbiel.ch

**WEG HIER /  
PARTEZI!**

Gehen aus Zwang. Ankommen gegen Widerstände.  
Flucht im Kino.  
Étre forcé de s'en aller. Affronter les résistances.  
La fuite au cinéma.

**29/02/24 - 09/04/24**

**PREMIERENFILME / PREMIERES**

**PRISONERS OF FATE**  
Mehdi Sahebi, CH 2023, 100', Ov/d,f  
Do/Je 14/03 19h00  
So/Di 17/03 18h00  
Mo/Lu 18/03 20h30

**PROLONGATION**

**SMOKE SAUNA SISTERHOOD**  
Anna Hints, EE 2023, 89', Ov/d,f  
Fr/Ve 15/03 18h00 **DERNIERE**

**PREMIERENFILME / PREMIERES**

**DO NOT EXPECT TOO MUCH  
FROM THE END OF THE WORLD**  
Radu Jude, RO, LU, FR, HR, CH 2023, 163' Ov/f  
Fr/Ve 15/03 20h30



**PREMIERENFILME / PREMIERES**

**LES PARADIS DE DIANE**  
Carmen Jaquier, Jan Gassmann, CH 2024, 95'  
Ov/d,f  
\*in Anwesenheit von / en présence de  
Carmen Jaquier & Jan Gassmann  
Sa/Sa 16/03 17h30\*  
So/Di 17/03 10h30

**DIE SIRENE / LA SIRENE**

Sepideh Farsi, IR 2023, 100', Ov/d,f  
Sa/Sa 16/03 20h30

**PROLONGATION**

**DIE ANHORUNG (LAUDITION)**  
Lisa Gerig, CH 2023, 81', Ov/d,f  
So/Di 17/03 20h30

**FREMONT**

Babak Jalali, US 2023, 91', Ov/d,f,e  
Mo/Lu 18/03 18h00

**AKTIONSWOCHEN GEGEN  
RASSISMUS/  
SEMAINE D'ACTION CONTRE  
LE RACISME**

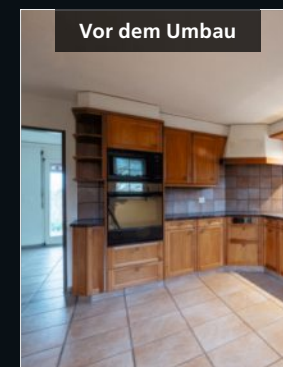


**I AM NOT YOUR NEGRO**

Raoul Peck, FR, US, BE, CH 2016, 93', E/f  
\* Mit anschließendem Gespräch / Eintritt frei,  
Kollekte  
Di/Ma 19/03 19h00

**Fust Küchen und Badezimmer**

**Küchenumbau von A bis Z**



**Hell und offen.**  
Die «schlelzende» Schubkästen und Auszüge sind diesem Kunden ein Ärgernis. Die stromfressenden Geräte sollten durch energieeffiziente – und zudem leistungsfähigere – Apparate ersetzt werden. Dank der Fust-Bauleitung konnten auch Decke und Boden erneuert werden. Die grifflosen Fronten verleihen der neuen Küche zeitlose Eleganz und verbinden den Essbereich perfekt mit der Küche.



Erhältlich in weiteren Farben

**Komplettservice im Umbau**



**«Unser Bad wirkt wie ein kühles Hallenbad.»**  
Die Kunden möchten Farbe und Wohlbefinden in ihr neues Badezimmer bringen. So haben sie bei den Fachberatern von Fust nach einer Beratung, eine gratis Offerte und 3D-Planung erhalten. Somit konnten sie sich ihr neues Badezimmer besser vorstellen, was die Entscheidung einfacher macht. Neueste Lichttechnik und die warmen Farben geben dem Badezimmer einen modernen und zeitlosen Look. In Kombination mit dem Holzboden ist das Badezimmer eine Wohlfühl-Oase für den Kunden.



**Exklusive Dienstleistungen neu auf YouTube**

Wer über einen Umbau nachdenkt, beschäftigt sich mit vielen Fragestellungen.  
Hierzu bieten wir Antworten in unserem Kanal **«Fust Küchen und Badezimmer – YouTube»**.  
3 unserer Fachberater sorgen hier für fundierte Information und Unterhaltung!

# FRÜHLINGS- AUSSTELLUNG 15.-17. MÄRZ



**ZWA**  
ZWAHLEN & WIESER

Bielstrasse 98 | 3250 Lyss | [autobahngarage.ch](http://autobahngarage.ch)



Hauptagentur Reto Hirsbrunner Lyss

BARISTA & MORE



KAFILADE-LYSS  
AM MARKTPLATZ 14  
WWW.KAFILADE.CH

BLANK  
Metallbau AG

**ETRIX**  
E-MOTOS



fahrschuLe  
drivingbynino GmbH

INTERSPORT  
HEINIGER

IMMERGRÜN  
GÄRTEN DER SINNE



LOGO LYSS  
gestaltet. beschriftet. montiert.

PRIMA  
VISTA  
BESSER SEHEN

RK GmbH  
Kreativ Handwerk

Seeland Multimedia  
TV - HiFi - Heimkino - Satellit - Reparaturen

SpaGart  
spa.garten.art

TCPoint AG  
Land- und Kommunaltechnik

WIN-DESIGN  
• Vorhänge  
• Technische Innenbeschattungen  
• Heimtextilien  
• Insektenschutz  
[moderne-vorhaenge.ch](http://moderne-vorhaenge.ch)

**ZWA**  
PROBIKE

SPECIALIZED | FLYER | NALOO





# Tafelgenuss

## Bonnes tables

Beratung und Verkauf | Conseil et vente:

Sandrina Stabile, T 032 344 81 95  
 sandrina.stabile@gassmann.ch  
 Gassmann Media AG  
 Robert-Walser-Platz 7, place Robert-Walser 7  
 Postfach, Case postale, 2501 Biel/Bienne

**le Time**  
 RESTAURANT BAR

**Fondue Chinoise**  
*a discretion*

45.-

Reservations unter 032 392 88 88

Willkommen  
 im Hecht- und Egliparadies  
 Bienvenue au paradis  
 des perches et des brochets

**du Lac**  
 RESTAURANT - TERRASSE

T 032 322 37 77 · www.dulac-biel.ch

Danke & adieu

Café Restaurant  
**MonBijou**

Wir schliessen am  
 20.04.24 unsere Türen,  
 kommt noch vorbei!

www.cafemonbijou.ch

RESTAURANT **TRAUBE TWANN**

Unser Restaurant ist vom  
 1. April 2024 – 12. April 2024  
 geschlossen.

Gerne begrüßen wir Sie am  
 13. April 2024 wieder.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch,  
 Gerhard Lengen und das Traube-Team

Restaurant Traube Gastro Lengen GmbH | Dorfgasse 13 | Postfach 1 | 2513 Twann  
 Telefon: 032 315 70 71 | www.traube-twann.ch

Qualität Ambiente Gastfreundschaft

**Restaurant Soleil**

Seestrasse 2  
 2563 Ipsach  
 Tel 032 365 50 06  
 www.restaurant-soleil.ch  
 Montag Ruhetag

**Bestbekanntes Beefsteak-Tartare**  
**Trois filets Soleil flambiert**  
**Bielersee Fischspezialitäten**  
 (Egli- und Felchenfilets)

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

**Restaurant Pizzeria**  
**3 Tannen**

Ob alleine oder mit Freunden, Familienessen, Firmenanlass oder Grebtessen, unsere Köche werden Sie mit feinen, italienischen Köstlichkeiten, wie auch der Pizzaiolo mit knusprigen Pizza's aus dem Holzofen verzaubern.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

**Aktuell:**  
**Spargeln**

Pizzeria 3 Tannen AG  
 Brüggstrasse 93, 2500 Biel  
 Tel. 032 365 75 85  
 www.pizzeria3tannen.ch

**Restaurant Bären**

Hauptstrasse 46  
 3252 Worben / BE

Tel . 032 384 48 58 / 7 Tage offen

**Gutbürgerliche Küche**

November bis Ende April:  
 Jeden Sonntag traditionelle CH-Küche  
 wie Rindszunge/Suure Brate/Kalbsläberli.

Saal bis 70 Personen für Vereine/  
 Firmenessen/Events/Familienfeste

LE COUBERTIN

**INDIA TOWN**  
 AUTHENTIC INDIAN CUISINE

**Spezial Mittagsbuffet**  
 Montag-Freitag 11.30- 14.00 Uhr  
 Preis: Fr. 19.50, vegetarisch Fr. 17.50

Liefer- und Partyservice

Öffnungs- & Lieferzeiten  
 Mo-Fr: 10.30-13.30 / 17.30-23.00 Uhr  
 Sa: 10.30-13.30 / 17.30-22.30 Uhr

Murtenstrasse 41, 2502 Biel  
 T. 032 322 00 96, www.indiatown.ch

**Pizzeria Seeland**

Geniessen Sie mit uns  
**Cordon-Bleu Festival**

Genießen Sie kulinarische Höhepunkte bei uns!

Bis Mitte März verwöhnen wir Sie mit köstlichem Cordon Bleu, zubereitet mit feinsten Zutaten und Liebe zum Detail. Ab Mitte März freuen Sie sich dann auf unser Spargel Festival, bei dem wir Ihnen eine Vielzahl von delikaten Spargelgerichten servieren, frisch und kreativ zubereitet.

Verpassen Sie nicht die Gelegenheit, diese saisonalen Spezialitäten zu probieren und reservieren Sie noch heute einen Tisch bei uns!  
 Wir freuen uns darauf, Sie begrüßen zu dürfen.

**Pizzeria Seeland AG**  
 Bahnhofplatz 7  
 2502 Biel - Bienne  
 www.pizzeria-seeland.ch





# Tafelgenuss Bonnes tables

<p><b>Nach Art des Chefs</b> Pizza mit Salat Fr. 17.50</p> <p>Jeden Donnerstagmittag von 11.30–14 Uhr hausgemachte «Cordon-Bleu» Fr. 18.90</p> <p>Jeden Freitagmittag von 11.30–14 Uhr «Egglilet» Fr. 18.90</p>	<p>durchgehend warme Küche cuisine chaude à toute heure</p>	<p><b>À la mode du chef</b> Pizza avec salade Fr. 17.50</p> <p>Chaque jeudi midi de 11.30–14 heures «Cordon-Bleu» fait maison Fr. 18.90</p> <p>Chaque vendredi midi de 11.30–14 heures «filets de perche» Fr. 18.90</p>
---	---	---

Wir freuen uns auf Ihren Besuch / Au plaisir de votre visite

**Café Restaurant STUDIO**  
Herr M. Sinaci  
Neuengasse 40 / Rue Neuve 40, 2502 Biel/Bienne  
Tel. 032 322 30 36 [www.cafe-studio.ch](http://www.cafe-studio.ch)

HEIRATEN SIE BALD? PLANEN SIE EINEN FIRMENAUSFLUG? MÖCHTEN SIE EINE FAMILIENFEIER ORGANISIEREN ODER EINFACH WIEDER EINMAL DAS SCHÖNE DORF TWANN BESUCHEN?

ZÖGERN SIE NICHT, UNS ZU KONTAKTIEREN, WIR FREUEN UNS SEHR, SIE MIT RAT UND TAT ZU UNTERSTÜTZEN

Gastgeber seit 1526 Familie Aeschlimann +41 (0) 32 315 20 12 [info@baeren-twann.ch](mailto:info@baeren-twann.ch) [www.baeren-twann.ch](http://www.baeren-twann.ch)  
Im Moos 36, 2513 Twann

**RESTAURANT Traube WALPERSWIL**

Ab 22. März 2024 frische Bärlauch- und Spargelgerichte

**Ostersonntag/Ostermontag Ostergitzi (auf Reservation)**

Monika Wittwer  
Hauptstrasse 9, 3272 Walperswil  
T: 032 505 36 73, M: 076 249 05 56 [wittwer.traube.walperswil@gmail.com](mailto:wittwer.traube.walperswil@gmail.com)

**Öffnungszeiten**  
Montag und Dienstag: 9.00–14.00 Uhr / 17.00–23.30 Uhr  
Freitag und Samstag: 9.00–23.30 Uhr  
Sonntag: 9.30–20.00 Uhr  
Mittwoch und Donnerstag: geschlossen

**Café Brésil**  
FAMILIE MAURER  
BAHNHOFPLATZ 9, PLACE DE LA GARE - 2501 BIEL/BIENNE  
TEL 032 322 33 11 - [www.cafebresil.ch](http://www.cafebresil.ch) - FAX 032 322 74 63

Rumpsteak 180g, Beurre Café de Paris  
Pommes frites  
Rumpsteak 180g, Café-de-Paris Butter  
Pommes frites CHF 27.–

Entrecôte (bœuf) 180g grillée  
Beurre Café de Paris ou sauce béarnaise  
Pommes allumettes  
Garniture de légumes  
Entrecôte (Rind) 180g grilliert,  
Café-de-Paris Butter oder Bearner Sauce  
Streichholzkartoffeln  
Gemüse garnitur CHF 35.–

Filet de bœuf 180g grillé, sauce aux champignons  
Pommes allumettes  
Garniture de légumes  
Rindfilet 150g grilliert mit Steinpilzsauce  
Streichholzkartoffeln  
Gemüse garnitur CHF 38.–

## Sudoku

	9	5	1				8	4
	7			3		9		
					6			
	3			1	2			
7		6				8		1
		9	2				6	
			8					
		4		1			9	
2	1				9	3	4	

**Spielregeln:**  
– Füllen Sie das Raster mit den Zahlen von 1 bis 9  
– In jeder Zeile, jeder Spalte sowie in jedem 3x3-Feld darf jede Zahl nur einmal vorkommen

**Règles du jeu:**  
– Complétez la grille en utilisant les chiffres 1 à 9  
– Les chiffres 1 à 9 figurent obligatoirement une seule fois sur chaque ligne, chaque colonne et chaque carré de 3x3

**Auflösung/solution**



– Fotografieren Sie diesen Code mit Ihrem Handy  
– Photographiez ce code avec votre mobile

Partenaire-Sudoku-Partner

### Erfolgreich werben

- in jedem Briefkasten der Region – **100%-ige** Abdeckung
- lokale Ereignisse: **Veranstaltungen, Stellen** im Dorf, kleine aber feine **Wohnung**, günstiges **Rindsfilet**, usw...
- Vielfalt dank Farbe, Spezial Rubriken und Themen-seiten
- **attraktive Preise**, verlangen Sie eine Offerte

**GASSMANNmedia**

Weitere Auskünfte/Renseignements:  
Sandrina Stabile | T 032 344 81 95  
[sstabile@gassmann.ch](mailto:sstabile@gassmann.ch) | [www.gassmannmedia.ch](http://www.gassmannmedia.ch)

## Kreuzworträtsel

Radiotelevisionsvizzera (Abk.)	gezielte Haltung	Gesicht	folglich, somit	Abk.: gegründet	FIFA-Ländercode der Schweiz	US-Nachrichtensender (Abk.)	Wildpflege	zustimmen, genehmigen	trop. Getreide	Mitgliedsaufnahme
Ritze	3			Schneidegerät						
			Betrug		7					
Beiname des ZSC	Speisefisch Rang, Stufe			Schweizer Literat (Meinrad) † 1971		8				
Stylingprodukt für Haare						engl.: Ofen				
Zart-, Feingefühl	Schau-fahrt					Titel jüd. Gesetzeslehrer	Kw.: US-Amerikaner		Kurort	
								5		
Abk.: Dozent		6				engl.: Fleisch gegebene Tierhaut				
opt. Hilfsmittel für den Nahbereich	Araberfürst	Strom durch Hamburg	männl. Vorname	römischer Grenzwall	Bürde	Schweizer Schoggi-Unternehmer † frz.: Ort				
Hafendamm		2	poet.: Mädchen		1					
Wurstfüllung	natürliches Gewässer zum Schwimmen		4							
			unnachgiebig							

**AUFLÖSUNG DES RÄTSELS**

BRÄUT STUR  
IBADEE  
LMOERMAID  
LESERLLE  
LNDT  
ZODZ  
TAKT  
RABBI  
EAST  
LIONS  
SPALTESCHERE  
AVANGA

su1413-0187 [www.konflikt.ch](http://www.konflikt.ch)

Kreuzworträtsel-Partner



**Wo Inspiration auf Qualität trifft.**

Besuchen Sie unsere Mercerie in Biel und lassen Sie sich dabei verzaubern von unserem großen Sortiment an Wolle und Stoffe. Bei uns ist für jeden etwas dabei.

[www.zbindenmercerie.ch](http://www.zbindenmercerie.ch)  
Zbinden Mercerie im Loeb 2, OG  
Nidaugasse 50, 2502 Biel

Der Ausweg aus Hunger und Armut heisst Öko-Landbau.

[www.biovision.ch](http://www.biovision.ch)



V O L V O

# Frühling der Inspiration.

16. und 17. März 2024, 9.00 bis 17.00 Uhr.

Välkommen zur Frühlingsausstellung.

Willkommen zu einer neuen Jahreszeit voller Entdeckungen und Inspirationen! Besuchen Sie uns, geniessen Sie eine Probefahrt und tauchen Sie ein in die Zukunft der Mobilität von Volvo. Lassen Sie sich von den neusten Highlights, technologischen Innovationen, exklusiven Sondermodellen und attraktiven Frühlingsangeboten begeistern. Ihr Frühlingsabenteuer beginnt hier bei uns – wir freuen uns auf Ihren Besuch!



**VOLVOCENTER AG**   
*inspiration made by Sweden*

Hauptstrasse 64  
3252 Worben

Tel. 032 387 39 39  
[www.volvoworben.ch](http://www.volvoworben.ch)

## Camperfeeling IM AUTOCENTER

**CAMPERFEELING IM AUTOCENTER**  
**SAMSTAG, 16. UND SONNTAG, 17. MÄRZ 2024**  
**JEWEIFS VON 09.00 BIS 17.00 UHR**

**Auto Center AG Worben**  
Transit und Business Center  
Hauptstrasse 68 | 3252 Worben  
Tel. 032 387 60 30 | [autocenterworben.ch](http://autocenterworben.ch)

**AUTO CENTER AG** **WORBEN**

*Mobilität mit Leidenschaft*

